Кадеева М.И., Сыздыкова Г.О.

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан*

doi: 10.18411/spc-31-07-2017-05
idsp 000001:spc-31-07-2017-05

Конфликтогенный креолизованный текст как объект юрислингвистики

Аннотация

В статье исследуются визуально-вербальные формы передачи информации в рамках виртуального дискурса Казнета. Рассматриваются особые возможности Интернет-коммуникации для порождения и функционирования конфликтогенных текстов, содержащих визуализированную информацию.

Ключевые слова: Интернет-коммуникация, виртуальный дискурс, Казнет, креолизованный текст, вербальный компонент.

Abstract

The article investigates the visual-verbal forms of communication in the virtual discourse of KazNet. Discusses special features of the Internet-communication for the generation and functioning of the conflict of texts that contains visualized information.

Key words: Internet communication, virtual discourse, Kaznet, creolized text, verbal component.

Креолизованным является поликодовый текст, в едином графическом пространстве которого интегрируются значения изображения и слова. Целью построения такого «сложного визуального, смыслового, структурного и функционального целого» служит комплексное воздействие текста на адресата (коммуникативный эффект) [1]. В качестве креолизованных выступают тексты газетно-публицистические, научно-технические, тексты-инструкции, иллюстрированные художественные тексты, тексты рекламы, афиши, комиксы,

плакаты, листовки и т.п., в которых вербальный компонент (языковая часть) сопровождается невербальным компонентом (элементы других знаковых систем). В результате создается единый образ креолизованного текста как объекта вербальной и визуальной коммуникации, тем или иным способом взаимодополняющих друг друга [2]. Невербальным компонентом выступает экстралингвистическая ситуация и паралингвистические средства устной и письменной речи (размер, цвет, звук). Важную роль в креолизованном тексте играет изобразительный (иконический < греч. *eikon* ‘изображение’) компонент, который может быть представлен иллюстрацией, символическим изображением, таблицей, схемой, формулой. Иногда информационная и прагматическая «емкость» изображения бывает выше, чем вербальной части, и выступает более универсальным средством общения, в том числе между представителями разных культур.

В настоящее время исследуются разные типы креолизованных текстов: политические, рекламные, юмористические, художественные и др. [3] (Схема 1).

Схема 1

По соотношению объема информации и по роли изображения выделяются репетиционные (изображение повторяет вербальный текст); аддитивные (изображение привносит дополнительную информацию); выделительные (изображение подчеркивает какой-то аспект текста, по объему превосходящий невербальную); оппозитивные (содержание изображения вступает в противоречие с вербальной информацией, вследствие чего возникает комический эффект); интегративные (изображение встроено в текст или текст дополняет изображение в интересах совместной передачи информации); изобразительно-центрические (с ведущей ролью изображения, вербальная часть лишь поясняет и конкретизирует его) типы креолизованных (видеовербальных) текстов [4]. При этом изображение оправдывает себя лишь тогда, когда выполняет свои специфические функции [5] (Схема 2).

Значительный интерес для современной юрислингвистики представляют креолизованные тексты, выступающие не только как эффективное средство информирования, но и как орудие манипулирования общественным мнением. При этом исследователи выделяют несколько подходов к описанию и классификации креолизованных текстов: 1) структурно-системный подход; 2) семиотическое исследование; 3) функционально-прагматический анализ [6].

Креолизованный текст, чаще всего представленный в сферах искусства (книги, иллюстрации и пр.), политики (плакаты, карикатуры), бизнеса (реклама), религии, может выступать в качестве объекта юрислингвистики, требующего строгой юридической регламентации [7]. В частности, для разрешения коммуникативного конфликта вследствие порождения двусмысленности креолизованного текста, в котором визуальный материал экспрессивно иллюстрирует словесный текст, увеличивая его воздействующий потенциал, может назначаться юрислингвистическая экспертиза на предмет: 1) изучения экстремистской направленности, выявляемой в содержании газет, журналов, листовок, видеоматериалов; 2) защиты чести, достоинства, деловой репутации (телепередачи, видеорепортажи); 3) соблюдения в рекламных текстах законов о рекламе.

Так, например, по сообщению ИА Новости-Казахстан от 25.06.2015 г., полицией была проведена доследственная проверка в связи с продажей в г. Астане футболок с изображением анаши (Рис. 1).

Рисунок 1. Футболки с изображением анаши

Как сообщил начальник Департамента по борьбе с наркобизнесом МВД РК Султан Кусетов, продажа футболок с рисунком анаши может быть классифицирована как уголовное преступление. «Это тоже самое, что распространение наркотиков, только через футболку показывает, что курите анашу, это пропаганда. Мы сейчас проверяем, определимся, это будет административная ответственность или может быть даже уголовная ответственность», – сказал Кусетов на пресс-конференции. В результате предприниматель, продававший футболки с изображением листьев марихуаны в одном из магазинов города, был оштрафован почти на 400 тыс. тенге за пропаганду и рекламу употребления наркотических средств.

Ряд клиентов одного из коммерческих банков Казахстана ЦентрКредит на своих страницах в соцсетях заявили об отказе от услуг финорганизации из-за рекламного постера с изображением карточки банка в сердце, вырезанном в книге, передает ИА «NewTimes.kz» (Рис. 2).

Рисунок 2. Постер с изображением карточки банка

«Банк ЦентрКредит, уничтожать книги для саморекламы – это для меня как ножом по сердцу. Я закрываю свой карточный счет у вас. Спасибо за доставленное «наслаждение». Не хочу иметь ничего общего с такими креаторами», – возмутился клиент банка Аскар Джапаров на своей странице в Facebook. Его поддержал другой пользователь соцсети и по совместительству клиент указанного банка Алексей Банцикин. «Поддерживаю акцию Askar Japarov! Ухожу из Банка Центр Кредит! Такая рекламы – это неприкрытое свинство! Друзья, прошу максимального перепоста!» – написал он.

Юрислингвистическая экспертиза рассматривается как направление прикладной лингвистики и как составная часть судебной лингвистики. Лингвистическая экспертиза чаще всего понимается как использование знаний о функционировании языка в проведении следствия, функционировании языка в суде, языковые требования к оформлению юридических документов, интерпретация семантики текстов документов и т.д. [8]. Заключение эксперта-лингвиста зачастую несет важное доказательственное значение по уголовному или административному делу.

В качестве объекта лингвистической экспертизы нередко выступают тексты экстремистской направленности, тексты, призывающие к религиозной, расовой ненависти и вражде, дискриминации и т.д. Так, например, участниками международного научно-практического семинара «Актуальные вопросы судебной психолого-филологической и религиоведческой экспертиз», проходившего в Астане в мае 2016 г., обсуждались показанные накануне Первым каналом «Евразия» программы («За провокации в Казахстане хорошо заплатили», «Доказательства проплаченности незаконных собраний», «Все по Ленину») [9]. Конфликтность, как эксплицитная (явная), так и имплицитная (скрытая), которая наблюдается в этих передачах, вызвала большой резонанс в казахстанском обществе. По просьбе Tengrinews.kz, специалисты в области психологической и лингвистической экспертизы прокомментировали показанное в программе видео, доказывающее, по мнению журналистов, проплаченность митингов. Принимавшая участие в обсуждении заведующая лабораторией судебной психологической и лингвистической экспертизы Российского федерального центра судебной экспертизы, канд. юрид. наук Татьяна Секераж обратила внимание на показанное в программе видео, по мнению журналистов, доказывающее проплаченность митингов: «Что увидели-то? Просто кто-то кому-то деньги дает, кладет в карман и за что эти деньги? Что

доказывает этот фрагмент? Тем более лиц не видно. Мы сейчас с вами тоже снимем, что друг другу деньги даем, но что это доказывает?» (Рис. 3).

Рисунок 3. Кадр из программы Первого канала «Евразия»

Начальник отдела лингвистических исследований Московского исследовательского центра, канд. филол. наук Юлия Сафронова «с первых минут просмотра видео отметила, что мы имеем дело с чистым манипулированием». «Это агитация и пропаганда – все по Ленину. Все это известно, манипуляция сознанием. А задача-то одна: доказать, что это не мнение народа, а проплаченные митинги, – комментирует эксперт. – Здесь надо искать, кому это выгодно, а выгодно это тем, кто хочет погасить эти протесты». Такого рода программы не способствуют тому, чтобы конфликт был разрешен.

В другом случае, за разжигание «национальной розни» в публикациях в социальной сети Facebook, задевающих честь и достоинство граждан, был признан виновным житель г. Астаны. «Признать Байкенова Сакена Асылхановича виновным в совершении преступления, предусмотренного ст. 174 ч. 1 УК РК и назначить наказание в виде ограничения свободы сроком на 2 года», – зачитал решение суда председательствующий в процессе Малик Каудинов. Все издержки по проведению судебных экспертиз возложены на осужденного, а изъятая в ходе задержания техника – подлежит уничтожению (Рис. 4).

1933
УМЫТА!
1937
КЕШІРМЕ!
Сакен Байкенов
28 Декабрь 2014 г. · 🌐

Дидываевали! Не устану повторять воевание казахов дедов, ошибка

Рисунок 4. Один из постов Сакена Байкенова

Таким образом, построенные по типу креолизации тексты, представляющие собой синкретизм вербальных знаков естественного языка и изобразительной знаковой системы, могут выступать объектом судебной лингвистической экспертизы, так как направлены на манипулятивное воздействие на адресата путем формирования у него определенных взглядов, идей, настроений, а шире – побудить к совершению действий. Специфика и многообразие типов креолизованных текстов позволяет выделить их в особую группу гибридных текстов и расценивать как отдельный объект научного исследования.

1. Елина Е.А. Семиотика рекламы: учеб. пособие. – М.: «Дашков и К», 2009. – 136 с.
2. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). – М.: Academia, 2003. – 128 с.
3. Чигаев Д.П. Уровни связности креолизованного текста // Текст и кон-текст в лингвистике: сб. ст. – М.: МГПУ; Ярославль: Ремдер, 2009. – С. 78-83.
4. Пойманова О.В. Семантическое пространство видеовербального текста: автореф. канд. дис. – М., 1997. – 237 с.
5. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие. – М.: Academia, 2003. – 128 с.
6. Яковлева Е.А. Креолизованный текст как объект юрислингвистики (стратегии и тактики исследования) // [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://konference.siberia-expert.com/publ>.
7. Бринев К.И. Справочник по судебной лингвистической экспертизе. – М.: Кн. дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 195 с.
8. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
9. Подробнее см.: tengrinews.kz/kazakhstan_news/lingvistyi-programme-pervogo-kanala-kazahstana-po-leninu